

На правах рукописи

**ГРИШЕНКО ВЕРА ДМИТРИЕВНА**

**ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА  
ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ФАКУЛЬТЕТА ВУЗА**

13.00.02 - теория и методика обучения и воспитания  
(иностранный язык)

Автореферат на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

Москва - 2015

Работа выполнена на кафедре методики преподавания иностранных языков  
Института филологии и иностранных языков  
ФГБОУ ВПО «Московский педагогический государственный университет»

**Научный руководитель:**

доктор педагогических наук, профессор, академик МАНПО  
ДМИТРЕНКО Татьяна Алексеевна

**Официальные оппоненты:**

СЫСОЕВ Павел Викторович, доктор педагогических наук, профессор  
ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный университет имени  
Г.Р. Державина», институт филологии, кафедра лингвистики и  
лингводидактики, заведующий кафедрой

ШЕЙПАК Светлана Александровна, кандидат педагогических наук, доцент  
ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов», филологический  
факультет, кафедра иностранных языков, доцент кафедры

**Ведущая организация:**

Федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение  
высшего профессионального образования «Московский государственный  
институт международных отношений (университет) Министерства  
и иностранных дел Российской Федерации»

Защита состоится «17» июня 2015г. в 10 часов на заседании  
диссертационного совета Д 212.154.27, созданного на базе ФГБОУ ВПО  
«Московский педагогический государственный университет» по адресу:  
119991, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 1, стр.1, ауд.204.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ФГБОУ ВПО  
«Московский педагогический государственный университет» по адресу:  
119991, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 1, стр.1 и на официальном сайте  
университета по адресу: [www.mpgu.edu](http://www.mpgu.edu).

Автореферат разослан « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2015г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета

Янченко Владислав Дмитриевич

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность исследования.** Россия является активным участником процесса глобализации и интеграции современного общества. Важную роль в процессе расширения взаимодействия между представителями различных культур играет межкультурная коммуникация, которая сегодня рассматривается и как наука, и как учебная дисциплина интегративного типа.

Изменения в образовательной политике тесно связаны с изменениями в обществе. Глобализация во всех сферах человеческой деятельности, миграция и эмиграция, геополитические изменения, увеличивающие количество межличностных и профессиональных контактов между представителями науки и студенчества, рост уровня академической мобильности студентов в связи с вступлением России в социокультурное и образовательное пространство Европы – всё это повышает научный и практический интерес к процессу межкультурного взаимодействия. Изменения в обществе привели к модернизации требований к высшей школе и к росту заинтересованности в обучении межкультурной коммуникации.

Одной из задач реформирования высшего профессионального образования и введения новых стандартов ВПО является внедрение компетентностно-ориентированной модели образования, в которой задача обучения межкультурной коммуникации является одной из приоритетных. Более того, формирование межкультурной компетентности, как и межкультурной компетенции, является обязательным требованием государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования, в том числе и по направлению подготовки «Лингвистика» независимо от профиля подготовки: «Теория и методика преподавания иностранных языков», «Перевод и переводоведение», «Теория и практика межкультурной коммуникации».

Практическая потребность в специалистах, которые владеют не только иностранным языком, но также способны и готовы к межкультурному взаимодействию как в академических, так и в профессиональных целях, является требованием современного общества. В связи с этим, преподаватели вузов призваны не только развивать речевые умения и навыки, но и актуализировать знания студентов в сфере межкультурной коммуникации, расширяя, обновляя и обогащая межкультурную компетентность, повышая уровень владения межкультурной компетенцией студентов языковых вузов с использованием творческого синтеза наиболее продуктивных современных технологий обучения как смежных дисциплин культурологического блока (страноведение, лингвострановедение, социолингвистика и др.), так и современных технологий обучения иностранным языкам.

Настоящее исследование посвящено разработке интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации студентов языковых факультетов вузов с целью повышения уровня как их межкультурной компетентности, так и межкультурной компетенции. Востребованность внедрения подобной модели объясняется тем, что, хотя и

предполагается, что обучение межкультурной коммуникации должно быть практико-ориентированным и иметь междисциплинарный характер, тем не менее не во всех профилях обучения по направлению «Лингвистика», таких как «Перевод и переводоведение», «Теория и методика преподавания иностранных языков», включён «Практикум по межкультурной коммуникации», что не позволяет в полной мере внедрить и актуализировать на практике теоретические знания, полученные в процессе лекционных и семинарских занятий.

В результате существующей системы обучения в вузе сложилась ситуация, когда специалисты, достаточно хорошо владеющие иностранным языком, испытывают большие затруднения в применении теоретических знаний межкультурной коммуникации на практике, в адекватной интерпретации межкультурного послания, в выборе правильного модуса поведения как вербального, так и невербального. Это связано с тем, что у выпускников не сформировано поликультурное мировоззрение и личностные поведенческие качества, необходимые для эффективного общения в межкультурной среде.

Таким образом, сложились противоречия между:

- потребностью в специалистах, способных осуществлять иноязычную деятельность на международном уровне, и отсутствием чётко функционирующей дидактической системы их подготовки;
- признанием специалиста носителем гуманистических ценностей в сфере межкультурного взаимодействия и недостаточной сформированностью этих ценностей в их сознании;
- монокультурным мировоззрением и современными требованиями к переориентации в сторону поликультурного осознания мира;
- быстрым устареванием вузовской подготовки и необходимостью формировать и актуализировать сегодня те потребности, знания, навыки, умения, типы поведения, которые будут особенно востребованы в будущем.

Данные противоречия позволяют сформулировать проблему исследования, которая заключается в том, чтобы найти эффективный способ обучения студентов межкультурной коммуникации в системе высшего языкового образования в условиях его обновления и в свете новых социальных требований к формированию личности с широким спектром межкультурных знаний и высоким уровнем межкультурной компетенции.

**Степень научной разработанности проблемы.** Идея о необходимости соизучения языка и культуры не является новой. Она возникла много десятилетий тому назад и послужила основой для развития культуроведческих подходов в теории и практике преподавания иностранных языков.

В настоящее время исследования в области межкультурной коммуникации проводятся преимущественно в филологической сфере (О.А. Леонтович, С.Г. Тер-Минасова, Н.Н. Трошина), этнопсихологии (В.Г. Крысько, Н.М. Лебедева, А.П. Садохин, А.М. Стефаненко), социологии (Ю.Д. Дешериев) и в культурологии (Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П.

Садохин).

Результаты изучения феномена взаимодействия языка и культуры также нашли своё отражение в появлении и развитии ряда культуроведческих подходов в обучении иностранному языку. Среди них следует выделить такие как: лингвострановедческий (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Г.Д. Томахин), коммуникативно-этнографический (М. Byram, P. Esarte-Sarries, M. Morgan., Ch. Kramsh), социокультурный (М.А. Богатырёва, Л.А. Борходоева, И.И. Лейфа, В.В. Сафонова, П.В. Сысоев, G. Neuner), лингвокультурологический (Н.Д. Арутюнова, В.В. Воробьев, Л.А. Городецкая, В.В. Красных В.А. Маслова, Ю.С. Степанов, В.Н. Телия), межкультурный (Л.А. Гусейнова, И.Л. Плужник, Н.В. Филиппова, В.П. Фурманова, И.И. Халеева и др.).

Внимание исследователей обращено главным образом на рассмотрение отдельных вопросов, связанных с обучением культурным различиям между представителями различных стран в вербальном и невербальном поведении, в менталитете, мировоззрении, эмоционально-ценностных характеристиках, и в меньшей степени на создание целостной научно-обоснованной практико-ориентированной интегративной технологии обучения межкультурной коммуникации.

Актуальность поставленной проблемы и её недостаточная разработанность послужили основанием для определения темы исследования: **«Теория и практика обучения межкультурной коммуникации студентов языкового факультета вуза».**

**Объектом исследования** является процесс обучения межкультурной коммуникации студентов в системе высшего языкового образования.

**Предмет исследования** составляет методика интегративного практико-ориентированного обучения межкультурной коммуникации студентов языковых факультетов вузов.

**Цель исследования** заключается в разработке научно-обоснованной модели интегративного практико-ориентированного обучения межкультурной коммуникации студентов языковых факультетов вузов, направленной на совершенствование языковой и углубление межкультурной подготовки, и проверке её эффективности в опытном обучении.

**Гипотеза исследования.** Обучение межкультурной коммуникации студентов языковых факультетов вузов будет более эффективным, если:

- использовать потенциал учебных дисциплин межпредметного характера и создать модель обучения межкультурной коммуникации на основе интеграции в целях, подходах и содержании обучения с дисциплинами смежного культурологического блока, таких как «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и «Практический курс иностранного языка»;

- в качестве методологических основ обучения выступают культурологический, системный, интегративный, личностно-деятельностный и компетентностный подходы, которые позволяют создать благоприятные психолого-педагогические условия для эффективного усвоения студентами

содержания обучения в соответствии с предлагаемой моделью обучения межкультурной коммуникации;

- конкретизировать сущностную характеристику и содержание обучения межкультурной коммуникации;

- определить принципы отбора необходимого культурно-маркированного языкового и неязыкового материала;

- использовать личностно-деятельностную интегративную модель практико-ориентированного обучения межкультурной коммуникации с использованием творческого синтеза наиболее продуктивных современных технологий обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации;

- определить и описать уровни сформированности межкультурной компетенции в соответствии с современными уровнями владения иностранным языком, объекты и критерии их оценивания.

В соответствии с проблемой, объектом, предметом, гипотезой и целью исследования в нём были поставлены следующие **задачи**:

- определить теоретические и прагматические основы обучения межкультурной коммуникации студентов как необходимого компонента процесса формирования межкультурной компетентности/компетенции;

- определить цели, методы и содержание обучения межкультурной коммуникации в соответствии с предлагаемой интегративной практико-ориентированной моделью обучения межкультурной коммуникации;

- выявить критерии отбора лингвистического и экстралингвистического культурно-маркированного материала для формирования межкультурной компетентности/компетенции у студентов языковых факультетов вузов;

- определить и описать уровни сформированности межкультурной компетенции/компетентности, объекты и критерии их оценивания;

- разработать интегративную модель практико-ориентированного обучения межкультурной коммуникации и проверить её эффективность в процессе опытного обучения.

Для решения поставленных задач и проверки гипотезы был использован комплекс **методов исследования**: как анализ психолого-педагогической, лингвистической и методической литературы по проблеме исследования, так и анализ федерального компонента Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования и учебных программ по иностранному языку, а также анализ устных и письменных контрольно-проверочных работ; изучение и обобщение положительного опыта преподавателей по обучению межкультурной коммуникации студентов языковых вузов; анкетирование; констатирующий и итоговый срезы; беседа, интервьюирование, опытное обучение; использование методов количественного и качественного анализа результатов; методы статистической обработки данных.

#### **Положения, выносимые на защиту:**

1. Обучение межкультурной коммуникации становится неотъемлемой частью профессионального образования в языковом вузе в связи с изменением парадигмы образования, проведением реформы в высшей

профессиональной школе и введением стандартов ВПО третьего поколения.

Насущная потребность и обоснованная необходимость в подготовке студентов к эффективным межкультурным контактам на уровне повседневного межличностного общения требует создания интегративной практико-ориентированной модели обучения на основе интеграции как смежных дисциплин культурологического блока для получения интегративных знаний о природе межкультурного непонимания, так и использования современных технологий обучения иностранному языку с целью овладения студентами практическими навыками и умениями в поведении. В совокупности это позволит обучающимся свободно понимать представителей других культур, в том числе и в эмоциональном плане, и выбирать правильный модус поведения в общении с ними (эмпатический тип общения).

2. Интегративная практико-ориентированная модель обучения межкультурной коммуникации нацелена на формирование межкультурной компетенции и овладение межкультурной компетентностью, которые позволят студентам рефлексировать свою и чужую культуры, обобщать и синтезировать свой личный опыт в межкультурном диалоге и преодолевать межкультурные помехи и барьеры, а также развивать уверенность в себе и способность к гибким взаимоотношениям.

3. Модель интегративного практико-ориентированного обучения межкультурной коммуникации в языковых вузах, в основе которой лежат такие методологические подходы, как культурологический, системный, интегративный, личностно-деятельностный и компетентностный, включает целевой, мотивационно-содержательный, организационно-методический и результативный блоки.

4. Модель интегративного практико-ориентированного обучения межкультурной коммуникации предполагает использование творческого синтеза современных методов и технологий обучения, таких как анализ и комментирование аутентичных текстов и ситуаций межкультурного взаимодействия практико-ориентированного характера; использование проблемно-поисковых заданий; применение тренингов, метода конкретных ситуаций/кейсов, которые позволяют развернуть проблемы в динамике, дают возможность студентам «прожить» необходимое количество времени в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации и подготовить почву для успешной деятельности в реальной жизни в различных ситуациях повседневного общения с носителями языка.

**Теоретическую основу исследования** составили исследования отечественных и зарубежных ученых в следующих областях:

- теория и методика профессионального педагогического образования (Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Т.А. Дмитренко, и др.);
- теория деятельности и теория речевой деятельности (Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн и др.);

- теория и методика преподавания иностранного языка (И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Я.М. Колкер, Р.П. Мильруд, Р.К. Миньяр-Белоручев, А.А. Миролубов, В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова и др.)

- теория коммуникативно-ориентированного обучения иностранному языку (И.Л. Бим, В.П. Кузовлев, Р.П. Мильруд, Е.И. Пассов, D. Hymes, H. Johnson, W. Littlewood, K. Morrow, J. Richards, S. Savignon и др.);

- труды по проблеме интеграции и межпредметных связей (М.Н. Берулава, Г.Н. Варковецкая, А.И. Еремкин, И.Д. Зверев, П.Г. Кулагин, В.П. Максимова, Л.В. Савельева, Ю.А. Самарин, Е.Н. Соловова и др.);

- теория и методика обучения иностранным языкам и культуре в свете страноведческого, лингвострановедческого, лингвокультурологического и социокультурного подходов (Е.М. Верещагин, В.В. Воробьев, Ю.Л. Вторушина, Л.А. Городецкая, В.Г. Костомаров, В.А. Маслова, А.А. Минина, В.В. Ощепкова, В.В.Сафонова, Ю.С. Степанов, П.В. Сысоев, С.Г. Тер-Минасова, В.Н. Телия, Г.Д. Томахин и др.);

- труды в области языкознания и культурологии (В. Гумбольдт, Н.С. Каган, С. Пальмер, Ю.С. Степанов, Э. Сэпир, Б. Уорф, Д. Хаймс, и др.);

- исследования, посвящённые проблеме взаимосвязи языка и культуры (Т.А. Ван Дейк, А. Вежбицкая, Э. Кассирер, Т. Гивон, Р. Ладо, К. Прибрам, и др.);

- труды в области изучения межкультурной коммуникации (М. Беннет, В.Г. Зинченко, О.А. Леонтович, А.П. Садохин, Л.А. Самовар, Р.Е. Портер, Г. Хофштеде и др.).

Опытнo-экспериментальной базой исследования являлся факультет иностранных языков, отделение «Перевод и переводоведение» ГАОУ ВПО «Московский государственный областной социально-гуманитарный институт» (г. Коломна).

Исследование производилось в несколько этапов.

**Первый этап** (2005 – 2010 гг.) – теоретико-поисковый. Было изучено состояние проблемы исследования, проанализировано содержание современных нормативных документов с целью определения базовых положений исследования, изучалась философская, лингвистическая, психолого-педагогическая литература, были выдвинуты основные концептуальные положения исследования.

**Второй этап** (2010 – 2013 гг.) – опытно-экспериментальный. Была сформулирована гипотеза исследования, проведена её предварительная опытная проверка. При этом были проведёны констатирующий эксперимент, анкетирование, интервьюирование студентов, осуществлён анализ полученных данных.

**Третий этап** (2013 – 2014 гг.) – заключительно-обобщающий. Была разработана методика обучения студентов межкультурной коммуникации и осуществлена проверка ее эффективности в ходе опытного обучения. Проведены систематизация теоретических выводов и обобщение полученных результатов исследования.

**Научная новизна** исследования состоит в том, что:

- научно обосновано использование синтеза современных образовательных технологий, направленных на интегративное практико-ориентированное обучение межкультурной коммуникации;
- уточнено понятие «культурно-языковая личность», и выявлены его существенные признаки;
- выявлены критерии отбора необходимого, но достаточного языкового и неязыкового материала для формирования межкультурной компетентности/компетенции в языковых вузах;
- определены уровни сформированности навыков и умений межкультурной коммуникации, объекты и критерии их оценивания;
- разработана и апробирована модель интегративного практико-ориентированного обучения межкультурной коммуникации в системе высшего языкового образования;
- предложены объекты и критерии оценивания деятельности студентов по отдельным показателям эффективности интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации, таким как оценка правильности интерпретации межкультурного общения, оценка правильности выбранной стратегии межкультурного взаимодействия, оценка результатов проектной работы и др.;
- на основе предлагаемой интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации разработана рабочая программа по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для студентов, обучающихся по направлению подготовки 035700 «Лингвистика», квалификация (степень) бакалавр, профиль «Перевод и переводоведение».

**Теоретическая значимость** исследования состоит в том, что в нём раскрыты содержательные компоненты обучения межкультурной коммуникации; теоретически обосновано разграничение межкультурной компетентности и межкультурной компетенции; научно обоснована модель интегративного практико-ориентированного обучения межкультурной коммуникации студентов языковых вузов в процессе преподавания иностранного языка.

**Практическая значимость** исследования заключается в том, что разработаны учебно-методические материалы для интегративного практико-ориентированного обучения межкультурной коммуникации студентов языковых вузов; создана интегративная практико-ориентированная модель обучения межкультурной коммуникации с необходимым инструментарием, позволяющим преподавателям вузов самостоятельно планировать, выстраивать и осуществлять учебный процесс сообразно целям обучения; описаны уровни сформированности межкультурной компетентности/компетенции, которые соотнесены с международными уровнями владения иностранным языком.

Полученные результаты исследования могут быть использованы в курсе лекционно-практических занятий по методике преподавания

иностранных языков в системе высшего языкового образования, а также на занятиях по дисциплинам «Практический курс первого/второго иностранного языка», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Практикум по межкультурной коммуникации».

**Достоверность результатов исследования** обеспечивается целостным системным подходом к решению проблемы; методологической обоснованностью исходных позиций, опорой на психолингвистические и методические концепции, основу которых составили труды отечественных и зарубежных педагогов, методистов и психологов; использованием комплекса взаимосвязанных методов, адекватных объекту, предмету, целям и задачам исследования; положительными результатами проведенного опытного обучения, подтвердившими его эффективность.

**Апробация и внедрение результатов** исследования осуществлялись в ходе обучения студентов 1-2 курсов отделения «Перевод и переводоведение» факультета иностранных языков Московского государственного областного социально-гуманитарного института (г. Коломна Московской области). Материалы работы отражены в публикациях автора по теме исследования, обсуждались на заседании кафедры методики преподавания иностранных языков МПГУ.

Результаты исследования докладывались также на научных конференциях: «Актуальные проблемы современного иноязычного образования» (КГУ, г. Курск, 2005), 1-ой Всероссийской научно-методической конференции «Иностранные языки в системе послевузовского и дополнительного образования» (РГСУ, г. Москва, 2005), «Язык, культура и речевое общение» (МПГУ, г. Москва 2009), «Учитель, ученик, учебник» (МГУ, г. Москва, 2005, 2008, 2010, 2011), 12-ой, 13-ой и 14-ой международных конференциях «Россия и Запад: диалог культур» (МГУ, Москва, 2007, 2009, 2011), 2-й и 3-й межвузовских конференциях «Язык: категории, функции и речевое действие» (МПГУ-КГПИ/МГОСГИ, г. Москва, 2009, 2011, 2012, 2013), «Современные тенденции в обучении иностранным языкам и межкультурной компетенции» (НГИ, г. Электросталь 2010, 2011, 2012), V Международной научно-практической конференции «Ценностные приоритеты образования: вызовы XXI века» (ЛНУ им. Т. Шевченко, г. Луганск (Украина) 2011), VI Международной научно-практической конференции «Инновационные процессы в образовательном пространстве: доступность, эффективность, качество» (ЛНУ им. Т. Шевченко, г. Луганск (Украина) 2012), научно-практических конференциях по итогам научно-исследовательской работы преподавателей (КГПИ, г. Коломна, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, МГОСГИ, г. Коломна 2010, 2011, 2012, 2013, 2014) и нашли своё отражение в методических рекомендациях, научных статьях и докладах.

Цели и задачи исследования определили **структуру диссертации**, которая включает в себя введение, две главы, заключение, библиографию и приложения.

**Во введении** обосновывается выбор темы и актуальность исследования, формулируются его проблема, цель, объект, предмет,

гипотеза, задачи, методы и этапы исследования, раскрываются научная новизна, теоретическая и практическая значимость, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

**В первой главе** «Теоретико-методологические основы обучения межкультурной коммуникации студентов языковых вузов» дана оценка современного состояния проблемы обучения межкультурной коммуникации в науке и образовательной практике; обосновывается необходимость интегративного обучения межкультурной коммуникации; раскрыта сущность понятий «межкультурная компетенция», «межкультурная компетентность»; предлагается методологическое обоснование построения модели обучения межкультурной коммуникации.

**Во второй главе** «Практика обучения межкультурной коммуникации студентов языкового вуза» анализируются компоненты содержания обучения межкультурной коммуникации и принципы отбора учебного материала; описывается методика обучения межкультурной коммуникации; анализируются результаты опытного обучения.

**В заключении** обобщаются полученные результаты исследования, формулируются его основные выводы и рекомендации.

**В приложениях** представлены методические материалы исследования.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В центре внимания настоящего исследования находится вопрос о построении научно обоснованной интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации студентов языковых факультетов вузов на основе синтеза современных образовательных технологий обучения межкультурной коммуникации, а также о проверке эффективности предлагаемой модели на практике в условиях изменения современной парадигмы образования.

Решение первых двух задач исследования определило содержательную основу и структуру первой главы диссертации «Теоретико-методологические основы обучения межкультурной коммуникации студентов языковых факультетов вузов». В ней обосновывается необходимость интегративного обучения межкультурной коммуникации в условиях современного языкового образования, описываются теоретические и прагматические причины актуальности обучения межкультурной коммуникации по предлагаемой автором модели, определяются теоретико-методологические основы построения интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации.

Обучение межкультурной коммуникации сравнительно недавно стало объектом исследования педагогической науки. Включение в стандарты обучения таких дисциплин, как «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Основы теории межкультурной коммуникации», «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Практикум по межкультурной коммуникации», в обучение специалистов-лингвистов, чьи

профессиональные интересы связаны с иностранными языками и общением с представителями различных культур, имеет теоретические и прагматические предпосылки. Однако в современных условиях языкового образования обучение межкультурной коммуникации может быть затруднено тем, что:

- преподаватели психологически и методически не готовы перейти к обучению в соответствии с требованиями деятельностного и компетентностного подходов;
- у студентов не всегда в достаточной степени сформирована языковая компетенция, т.е. преподаватель вынужден формировать в первую очередь языковую компетенцию, а затем уже межкультурную компетенцию;
- недостаточно разработаны методология и технология обучения паралингвистическим и экстралингвистическим средствам языка, стилям вербальной коммуникации;
- учебные ситуации, создаваемые на занятиях, не всегда соответствуют реальным ситуациям межкультурного общения;
- недостаточно разработаны критерии оценивания уровня сформированности межкультурной компетентности/компетенции;
- обучение межкультурной коммуникации как отдельной дисциплины в ряде профилей проводится в рамках теоретической, а не практической дисциплины. Например, направление подготовки «Лингвистика», профиль – «Перевод и переводоведение», изучаемая дисциплина – «Введение в теорию межкультурной коммуникации», где практикум по межкультурной коммуникации не предусмотрен, т.е. практической стороне овладения межкультурной коммуникации не уделяется должного внимания.

Для того чтобы преодолеть вышеперечисленные трудности и сделать процесс обучения межкультурной коммуникации эффективным, следует воспользоваться её межпредметным характером и создать интегративную модель обучения с использованием синтеза современных технологий обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация как наука носит междисциплинарный характер, т.к. она создавалась на стыке культуроведческих дисциплин, коммуникативистики, этнопсихологии, лингвистики, антропологии и др. В становление и развитие межкультурной коммуникации как самостоятельной дисциплины большой вклад внесли такие учёные, как Э. Сепир, Б. Уорф, М. Байрам, Э.Т. Холл, Л.А. Самовар, Р.Е. Портер, Д. Хаймс, У.Б. Харт, М. Беннет, Г. Хофштеде, Э. Хирш, М.М. Бахтин, С.Г. Тер-Минасова, Т.Г. Грушевицкая, А.П. Садохин, О.А. Леонтович, И.А. Стернин и др. Ввиду того что межкультурная коммуникация продолжает по сути своей оставаться междисциплинарной наукой, обучение межкультурной коммуникации так же должно осуществляться на принципах интеграции.

Идея интегративного образования является одной из концептуальных идей современной школы. Исследования в сфере применения интегративного подхода к обучению в вузе рассматривали такие исследователи, как Г.В. Абросимова, С.Р. Байков, О.А. Демина, А.П. Кузнецова, Т.В. Кучма, Е.Н. Соловова и др. Существуют разновидности интегративного подхода,

например, интегративно-развивающий доход (Л.П. Шилипина), интегративно-модульный подход (Н.М. Яковлева), интегративно-рефлексивный подход (Е.Н. Соловова).

Особенности каждого из этих подходов необходимо учитывать и использовать при обучении межкультурной коммуникации. В этом случае основным результатом применения интегративного подхода в обучении межкультурной коммуникации будет получение обучающимися качественно нового знания о предмете обучения, т.е. об особенностях межкультурной коммуникации, создастся новое целостное системное видение определённого явления культуры, сформируются картины мира путём установления новых видов связей и отношений. Интегративное образование реализует принцип целостности образовательного процесса и его системности.

Существует несколько видов интеграции:

- интеграция за счёт усиления практической направленности смежных дисциплин, т.е. интеграция таких дисциплин, которые имеют органическую связь и соотнесённость по целям и содержанию обучения, методам исследования и теоретическим концепциям, методам и технологиям обучения;

- интеграция за счёт объединения целей и содержания обучения взаимосвязанных учебных дисциплин на основе разработки единой программы обучения [Дик, Пинский, Усанов, 1987, с. 42-47].

Необходимость создания интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации в подготовке бакалавров по направлению «Лингвистика» заключается в том, что:

- не во всех профилях подготовки бакалавров по направлению «Лингвистика» обучение межкультурной коммуникации выделено в отдельную дисциплину;

- трудоёмкость дисциплин по некоторым профилям, например «Перевод и переводоведение», слишком незначительна для формирования бакалавра, владеющего межкультурной компетенцией/компетентностью;

- студенты, обучающиеся по направлению «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение», имеют возможность овладевать лишь теоретическими знаниями по межкультурной коммуникации в рамках дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации», тогда как в соответствии с ФГОС ВПО 3-его поколения выпускники языковых факультетов вузов должны владеть практическими навыками и умениями межкультурной коммуникации;

- предлагаемые образовательные технологии обучения межкультурной коммуникации в рамках дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» нацелены главным образом на получение информации и не отвечают требованиям деятельностного и компетентностного подходов;

- изучение программ по всем профилям бакалавриата направления подготовки «Лингвистика» показало, что они не описывают уровни сформированности межкультурной компетенции/компетентности, соотнесённости их с международными уровнями владения иностранным

языком; не определяют объекты и критерии оценивания уровня сформированности межкультурной коммуникации;

- изучение рабочих программ по дисциплинам «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и «Практический курс первого иностранного языка» показало совпадение одной трети заявленных общекультурных и профессиональных компетенций, которыми должны овладеть бакалавры как будущие переводчики. Таким образом, недостаток часов по обучению практическим навыкам и умениям межкультурной коммуникации можно компенсировать при интеграции вышеуказанных дисциплин, которые имеют смежные цели, задачи, содержание обучения и технологии обучения.

Современное языковое образование ориентировано на личность студента и не может существовать без обучения межкультурной коммуникации. В соответствии с этим, при определении цели обучения межкультурной коммуникации в рамках предлагаемой интегративной модели следует сделать акцент на процессе становления новой межкультурной идентичности и на формирование межкультурной компетентности/компетенции.

Обучение межкультурной коммуникации тесным образом связано с формированием личности обучающегося. Роль «человеческого фактора», а именно психологического компонента межкультурной коммуникации, всё более возрастает: Ю.Н. Карауловым было введено понятие «языковая личность», В.П. Фурмановой – понятие «культурно-языковая личность», И.И. Халеевой – понятие «вторичная языковая личность». В ходе настоящего исследования для выделения важности аспекта взаимодействия культур, родной и изучаемой, и их влияния на формирование языковой личности в новых условиях, нами был предложен в рамках обучения межкультурной коммуникации уточненный термин *«вторичная культурно-языковая личность»*.

Вторичная культурно-языковая личность – это личность, обладающая межкультурными знаниями и умениями, способная адекватно адаптировать, пополнять и применять полученные знания в процессе межкультурной коммуникации. Такая личность формируется на базе первичной родной культурно-языковой личности и является вторичной по отношению к ней.

В соответствии с современными требованиями, студент должен владеть не только языковыми знаниями и коммуникативными умениями, позволяющими ему пользоваться языковым материалом, но и умениями извлекать необходимую культурную информацию и оперировать ею в соответствии с ситуацией, возникающей в ходе межкультурной коммуникации. Следовательно, обучение межкультурной коммуникации нацелено на формирование межкультурной компетенции и межкультурной компетентности.

Анализ работ ведущих специалистов в сфере профессиональной подготовки будущих специалистов в системе высшего языкового образования (Н.Д. Гальскова, С.И. Гармаева, Л.А. Городецкая, Е.В. Елизарова, И.А. Зимняя, В.Г. Костомаров, О.А. Леонтович, Е.В. Малькова,

А.П. Садохин, В.В. Сафонова, И.И. Халеева, М. Вуган, G. Fischer, F.A. Knapp-Potthof и др.) убедительно показал, что исследователи всё еще не пришли к окончательному пониманию сущности таких понятий, как «межкультурная компетентность» и «межкультурная компетенция», и необходимости их разграничения.

На наш взгляд, потребность разграничения этих понятий существует, так как *межкультурная компетентность* – это характеристика личности, состоящая из трёх компонентов: культурно-маркированных знаний, сформированных коммуникативных умений и, как следствие, способности к межкультурному общению; это мера освоения культурно-маркированных знаний и коммуникативных умений, способность действовать в различных ситуациях межкультурного взаимодействия, владея *межкультурной компетенцией*.

В свою очередь, *межкультурная компетенция* – это деятельностная сторона личности обучаемого, которая направлена на реализацию и актуализацию межкультурной компетентности и на адекватное межкультурное общение в условиях диалога культур. Очевидно, что межкультурная компетенция и межкультурная компетентность представляют собой две стороны одного и того же исследуемого нами явления; являясь компонентами межкультурной коммуникации, они должны формироваться практически одновременно соответственно уровню обучения иностранному языку и межкультурной коммуникации. Однако проблема состоит в том, что российские студенты неплохо владеют теоретической стороной межкультурной коммуникации, но с трудом применяют полученные знания на практике.

Таким образом, *целью обучения межкультурной коммуникации* в языковых вузах является формирование вторичной культурно-языковой личности, обладающей межкультурной компетентностью и межкультурной компетенцией, способной к полноценному существованию в современном социально-культурном окружении и полной реализации своей идентичности.

Для решения поставленной цели и в рамках предлагаемой интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации процесс обучения должен строиться на основе пяти *методологических подходов*: культурологического, системного, интегративного, личностно-деятельного и компетентностного; и в соответствии со следующими общедидактическими и методическими принципами:

- *общедидактические принципы*: системности; междисциплинарности; сознательности; активности; личностно-ориентированного обучения; деятельностной направленности обучения; учебной автономии; принцип паритетности (наличие субъектно-субъектных отношений преподавателя и студента в процессе обучения межкультурной коммуникации); творческой направленности обучения; принцип актуальности содержания и

использования синтеза наиболее продуктивных современных технологий обучения; блочно-модульный принцип организации обучения;

- *методические принципы*: принцип культуросообразности; принцип опоры на родную лингвокультуру; принцип «диалога культур»; принцип культурной вариативности; принцип сопоставительности и контрастивности; принцип культурной рефлексии; принцип коммуникативной направленности.

Вторая глава «Практика обучения межкультурной коммуникации студентов языкового вуза» посвящена решению третьей, четвертой и пятой задач исследования, связанных с содержательно-логическим построением интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации и её апробацией; определением уровней межкультурной компетенции/компетентности, а также объектов и критериев их оценивания.

В связи с переходом к компетентностному подходу в языковом образовании, обучение межкультурной коммуникации становится чрезвычайно актуальным и носит интегративный характер. Межкультурная коммуникация подразумевает владение межкультурной компетентностью/компетенцией и становление вторичной культурно-языковой личности.

Содержание обучения межкультурной коммуникации по направлению «Лингвистика», профили «Перевод и переводоведение», «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» в рамках предлагаемой модели должно базироваться на междисциплинарных связях дисциплин «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и «Практический курс первого иностранного языка», с учётом пройденного материала по дисциплинам культурологической направленности. Содержание обучения условно предлагается поделить на два блока: теоретический и практический.

*Теоретический блок* включает в себя необходимые знания в области теории межкультурной коммуникации, которые позволяют студентам сознательно формировать свою межкультурную компетентность и компетенцию. *Практическая часть* основывается на применении полученных знаний и развитии необходимых способностей к межкультурной коммуникации с применением личностно-ориентированных технологий обучения как иностранного языка, так и межкультурной коммуникации.

*Теоретический блок:*

- понятие и сущность межкультурной коммуникации;
- теории межкультурной коммуникации;
- детерминанты межкультурной коммуникации.

*Практический блок:*

- содержание обучения вербальной и паравербальной межкультурной коммуникации;

- содержание обучения невербальному общению при взаимодействии с представителями разных культур;

- содержание обучения своей и инокультурной психосоциолингвистической идентичности с целью формирования вторичной культурно-языковой личности, способной осуществлять

эффективное коммуникативное взаимодействие на иностранном языке с его носителями;

- формирование умений с целью осуществления адекватного межкультурного взаимодействия.

Очевидно, что наибольший интерес представляет содержание обучения и принципы отбора учебного материала по аспектам практического блока обучения межкультурной коммуникации в рамках предлагаемой модели, который представлен в Схеме 1.

При выявлении содержания обучения следует руководствоваться следующими принципами отбора лингвистического и экстралингвистического культурно-маркированного материала для формирования межкультурной компетенции у студентов языковых факультетов вузов, а именно: аутентичность, культурологическая насыщенность, частотность и употребительность, обоснованная необходимость, прагматичность, тематическая маркированность, коммуникативная ценность, методическая ценность.

В соответствии с современными тенденциями языкового образования, согласно цели обучения межкультурной коммуникации в рамках предлагаемой модели обучения и перечисленных подходов к обучению, выпускники языковых вузов в условиях межкультурного взаимодействия должны выполнять следующие виды деятельности:

- уметь оперировать отобранным языковым культурно-маркированным материалом;

- адекватно интерпретировать и использовать паралингвистические средства (темп речи, высота голоса, громкость, скорость, ритмичность, паузы, интонацию, покашливание, вздохи, стоны, тембр и т.д.);

- уметь выбирать и применять соответствующий стиль вербальной коммуникации (прямой/непрямой, искусный/краткий, инструментальный/аффективный), в зависимости от ситуации межкультурного взаимодействия;

- правильно понимать и корректно использовать невербальные средства межкультурного общения (основные элементы кинесики; окулистики; такесики, сенсорики, проксемики; хронемики);

- прогнозировать поведение участников межкультурной коммуникации;

- преодолевать вербальные и невербальные помехи межкультурного общения;

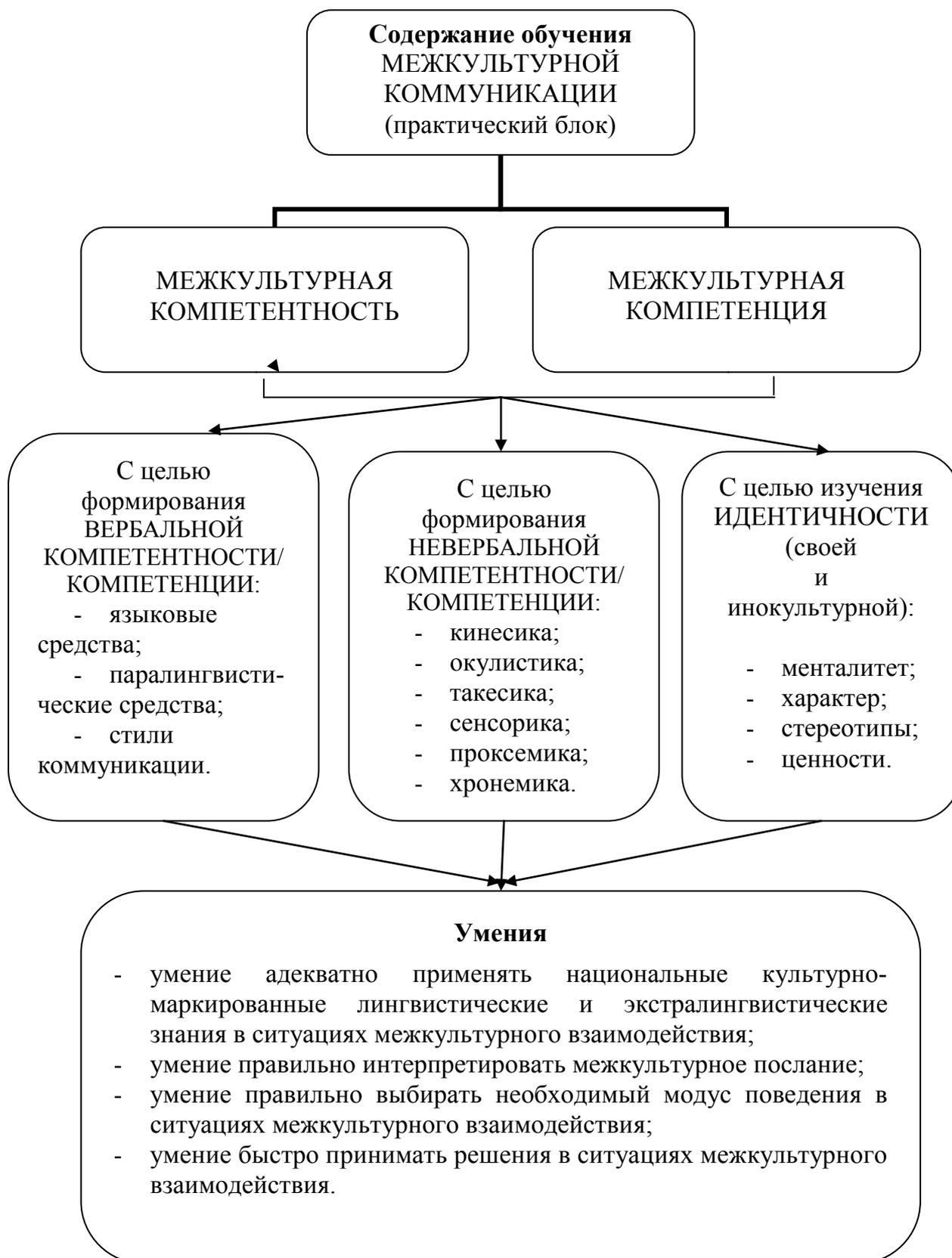
- выбирать необходимый модус речевого и неречевого поведения;

- уметь создавать социокультурный портрет участника межкультурной коммуникации;

- анализировать и корректно интерпретировать проявление национального менталитета и национального характера;

- уметь преодолевать ложные стереотипы и предубеждения относительно участников межкультурного взаимодействия;

- адекватно использовать знания об основных ценностях представителей разных культур;



- защищать свою культурную идентичность, уважая при этом культурную идентичность всех участников межкультурного взаимодействия;
- преодолевать «культурный шок»;
- уметь анализировать и синтезировать получаемую культурно-маркированную информацию и применять её в новой ситуации межкультурного взаимодействия;
- уметь быстро принимать решение в ситуациях межкультурного взаимодействия.

В связи с интегративным характером обучения межкультурной коммуникации в ходе определения оптимальной технологии обучения межкультурной коммуникации в предлагаемой модели делается попытка соединить результаты исследования в области теории и практики межкультурной коммуникации и методики обучения иностранным языкам в языковых вузах, используя современные технологии обучения иностранным языкам в практике обучения межкультурной коммуникации.

В основе предлагаемой модели лежит модель освоения культуры М. Беннета, частично заимствованная из теории межкультурной коммуникации, которая состоит из трёх стадий: признания, адаптации и интеграции. Каждой стадии соответствует свой этап обучения межкультурной коммуникации и соответствующие им методы обучения:

- информационно-сравнительный этап (методы просвещения, объяснения, ориентирования и критический метод);
- сравнительно-адаптационный этап (методы функционального подхода, метод моделирования);
- аппликационный этап (эмпирические методы).

Каждому этапу соответствует свой набор практико-ориентированных методов обучения межкультурной коммуникации, которые носят преимущественно продуктивный и творческий характер.

Разработанный нами технологический компонент интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации представлен в Таблице 1.

Для проверки эффективности интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации и для подтверждения гипотезы исследования в реальных условиях учебного процесса было проведено опытное обучение, что составляло пятую задачу исследования.

Опытное обучение проводилось в естественных условиях учебного процесса на факультете иностранных языков отделения «Перевод и переводоведение» ГАОУ ВПО «МГОСГИ» в течение 2011-2013 гг. в четырех группах студентов 1-2 курса. Проведение исследования не предусматривало наличия контрольной группы. Поэтому показателем эффективности разработанной методики явились качественные и количественные изменения в уровне развития практических навыков и умений межкультурной коммуникации у студентов в начале и конце опытного обучения.

Таблица 1.

**ИНТЕГРАТИВНАЯ ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННАЯ  
МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

| <i>Модель освоения культуры М. Беннета</i> | <i>Этапы обучения межкультурной коммуникации</i> | <i>Методы обучения межкультурной коммуникации</i>                                   | <i>Методы и технологии обучения межкультурной коммуникации</i>  | <i>Типология упражнений</i> | <i>Формы работы</i>   |
|--|--|---|---|-----------------------------|---|
| Признание                                  | Информационно-сравнительный этап                 | <p>Просвещение</p> <p>Объяснение</p> <p>Ориентирование</p> <p>Критический метод</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Метод наблюдения</li> <li>▪ Метод лингвокультурологического комментирования</li> <li>▪ Лекции на междисциплинарном уровне</li> <li>▪ Анализ аутентичных аудио-, видеоматериалов</li> <li>▪ Метод кейсов</li> <li>▪ Метод проектов (1-2 этапы)</li> </ul> | Рецептивно-репродуктивные   | <p align="center">Индивидуальные</p> <p align="center">Групповые</p> <p align="center">Коллективные</p> |
| Адаптация                                  | Сравнительно-адаптационный этап                  | <p>Метод функционального подхода</p> <p>Метод моделирования</p>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Интервью</li> <li>▪ Метод кейсов</li> <li>▪ Дискуссии</li> <li>▪ Метод проектов (2 этап)</li> <li>▪ Ситуативное моделирование</li> <li>▪ Интерактивное моделирование</li> <li>▪ Ролевые игры</li> </ul>  | Репродуктивно-продуктивные  |   |
| Интеграция                                 | Аппликационный этап                              | Эмпирические методы   | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ролевые игры</li> <li>▪ Метод тренинга</li> <li>▪ Метод проектов (3 этап)</li> <li>▪ Международные мультикультурные проекты</li> <li>▪ Учебно-экскурсионные поездки</li> </ul>   | Продуктивно-творческие      |   |

Цель опытного обучения состояла в определении эффективности разработанной интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации.

Опытное обучение осуществлялось в 4 этапа:

1. констатирующий срез, позволяющий определить исходный уровень владения навыками и умениями межкультурной коммуникации;
2. опытное обучение, в ходе которого осуществлялась проверка правильности выдвинутой гипотезы;
3. итоговый срез с целью установления уровня владения навыками и умениями межкультурного взаимодействия к концу опытного обучения;
4. анализ и интерпретация результатов опытного обучения.

На первом этапе опытного обучения была проведена самооценка студентов с целью выявления их исходного уровня сформированности навыков и умений межкультурного взаимодействия в рамках дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации». Студентам была предложена анкета из 10 вопросов с ответами множественного выбора. Они должны были субъективно оценить свои умения взаимодействовать в межкультурном пространстве.

Для объективного анализа уровня сформированности навыков и умений межкультурной коммуникации обучающимся был предложен тест множественного выбора из 30 вопросов по практическому владению аспектами межкультурной коммуникации в соответствии с предложенной нами моделью обучения.

Для оценки уровня сформированности навыков и умений межкультурной коммуникации была разработана шкала из 6 уровней с критериями в соответствии с общекультурными и профессиональными компетенциями, заявленными в ФГОС ВПО третьего поколения и соотнесённые с шестью уровнями владения иностранным языком (см. Таблица 2).

В результате анализа констатирующего среза было установлено, что студенты в начале опытного обучения находятся в целом на минимально достаточном уровне владения МК/К (А2 – Уровень 2) – 25% и на среднем уровне сформированности навыков и умений межкультурной коммуникации (В1 – Уровень 3) – 65%. На продвинутом уровне владения МК/К (В2 – Уровень 4) находятся лишь 10% обучающихся. Никто из студентов исследуемой группы не может свободно участвовать в межкультурном взаимодействии, т.е. испытуемые не обладают уровнями 5 и 6, соответственно С1 и С2.

На втором этапе опытного обучения предусматривалась работа с учебным материалом в соответствии с содержанием обучения интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации. Весь учебный материал представлен в виде модулей. Минимальное количество часов (10 часов) отводилось на изучение материала в виде лекций с использованием таких методов обучения межкультурной коммуникации, как просвещение и объяснение. Большая часть учебного материала изучалась в

Таблица 2.

**УРОВНИ**  
*сформированности межкультурной компетентности/компетенции*

| <b>УРОВНИ</b>  | <b>Уровни владения иностранным языком</b>   | <b>Уровни сформированности межкультурной компетентности/компетенции (МК/К)</b>             | <b>Баллы</b> |
|--|---|--|--------------|
| <b>А - Элементарное владение (Basic User)</b>          | <b>A1</b> – Уровень выживания<br><i>Breakthrough (Beginner)</i>                           | <i>Уровень 1</i> - фрагментарное владение МК/К   | 0 - 4        |
|  | <b>A2</b> - Допороговый/Предпороговый уровень<br><i>Waystage (Elementary)</i>             | <i>Уровень 2</i> – минимально достаточный уровень владения МК/К                            | 5 - 9        |
| <b>В – Самостоятельное владение (Independent User)</b> | <b>B1</b> – Пороговый уровень<br><i>Threshold (Intermediate)</i>                          | <i>Уровень 3</i> – средний уровень владения МК/К   | 10 - 14      |
|  | <b>B2</b> - Пороговый продвинутый уровень<br><i>Vantage (Advanced)</i>                    | <i>Уровень 4</i> – продвинутый уровень владения МК/К                                       | 15 - 19      |
| <b>С – Свободное владение (Proficient User)</b>        | <b>C1</b> - Уровень профессионального владения<br><i>(Effective Optional Proficiency)</i> | <i>Уровень 5</i> – достаточно высокий уровень МК/К для профессионального МК взаимодействия | 20 – 24      |
|  | <b>C2</b> - Уровень владения в совершенстве<br><i>(Mastery)</i>                           | <i>Уровень 6</i> – высокий уровень владения МК/К (межкультурная маргинальная личность)     | 25 - 30      |

ходе практических занятий и самостоятельной работы студентов под руководством преподавателя с использованием современных технологий обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации.

*На первом информационно-сравнительном этапе обучения межкультурной коммуникации* использовались преимущественно рецептивно-репродуктивные упражнения, которые служат целям не только ознакомления студентов с особенностями общения с носителями иной культуры, но и введения и тренировки необходимого языкового материала. Важными также являлись упражнения на рефлекссию, нацеленные на понимание себя как представителя одной лингвокультуры и признание того, что восприятие и отношение к одним и тем же явлениям действительности может быть различным у представителей разных культур. Тем самым происходило сравнение двух культур на личностном уровне в данном поле межкультурного взаимодействия.

*Второй сравнительно-адаптационный этап обучения межкультурной коммуникации* характеризуется тем, что сравнение лингвокультур происходит на более глубоком уровне. Студент должен не столько увидеть и признать существование межкультурных различий в поведении и восприятии мира, сколько понять причину такого расхождения и сделать попытку спрогнозировать поведение представителя иной культуры в ситуации межкультурного взаимодействия в рамках изучаемого модуля. Кроме того, на этом этапе происходит приспособление (адаптация) студента к новой межкультурной реальности посредством моделирования ситуаций реального межкультурного взаимодействия.

На этапе сравнения использовались в основном репродуктивно-продуктивные упражнения и задания. На данной фазе обучения существенное значение имеют контрастные упражнения, позволяющие соотносить различные понятия в иноязычной и собственной культуре.

*Аппликационный этап обучения межкультурной коммуникации* характеризуется применением продуктивно-творческих заданий, а именно ролевых/деловых игр, проектов в стадиях реализационно-презентативной и затем в итогово-оценочной, международных проектов, профессионально-ориентированных тренингов. Целью данной фазы обучения являлась подготовка студентов к коммуникации в рамках той или иной культуры, формирование у них стратегии и тактики решения возникающих проблем в рамках межкультурного взаимодействия и доведение уровня сформированности межкультурной компетенции у студентов языковых вузов до высокого или же достаточно высокого.

На третьем этапе опытного обучения межкультурной коммуникации осуществлялся анализ и оценка сформированных навыков и умений межкультурной компетентности/компетенции.

Для определения эффективности интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации были разработаны критерии оценки деятельности студентов по следующим показателям:

1. оценка умений студентов правильно интерпретировать межкультурные сообщения (интерпретация кейсов);
2. оценка умений студентов правильно выбирать стратегии межкультурного взаимодействия;
3. оценка умения студентов анализировать новую информацию и синтезировать её с имеющейся;
4. оценка умения студентов переносить новые умения и навыки межкультурной коммуникации в новую ситуацию;
5. оценка результатов проектной работы;
6. оценка результатов межкультурного тренинга;
7. сокращение временных затрат на выполнение заданий межкультурной проблематики.

На четвертом этапе в качестве итогового контроля эффективности данной модели были проведены тестирование и анкетирование, где студентам было предложено оценить себя с точки зрения изменения своего уровня межкультурной компетентности/компетенции после изучения всех модулей дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» в рамках интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации. Был проведён анализ итогового среза с использованием методов количественного и качественного анализа результатов.

После проведения опытного обучения были получены следующие результаты обучения: 25% студентов находятся на уровне 3 (среднем уровне владения МК/К); 45% студентов - на уровне 4 (продвинутом уровне владения МК/К); 25% студентов - на уровне 5 (достаточно высокий уровень МК/К для профессионального МК взаимодействия); 5% студентов - на уровне 6 (высоком уровне владения МК/К). Сравнительный анализ результатов показал, что 100% студентов изменили свой статусный уровень после прохождения обучения.

Результаты обучения подтвердили эффективность разработанной интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации на языковых факультетах вузов. Итоговые показатели представлены на рис. 1.

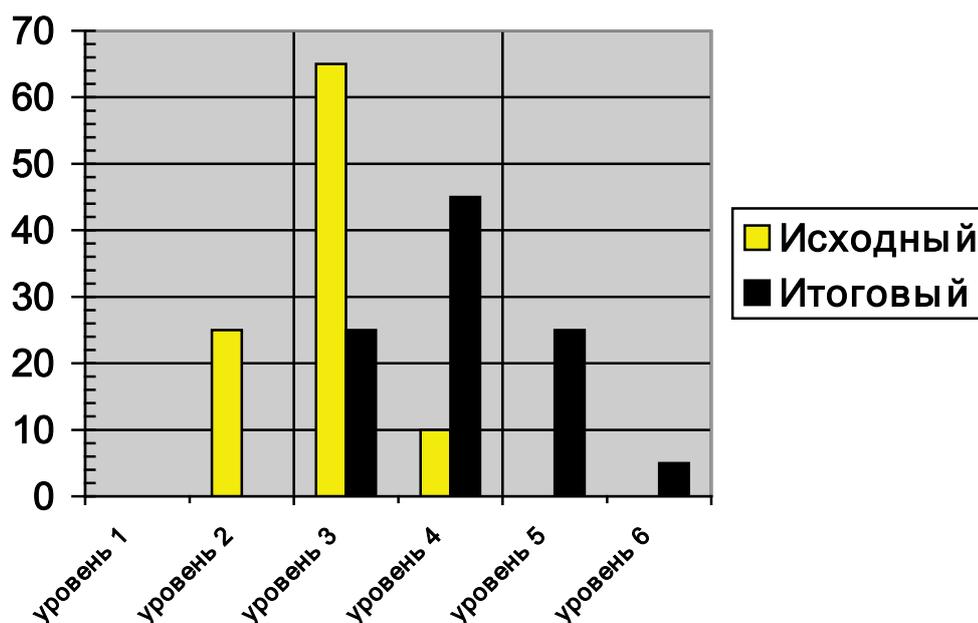


Рис. 1.

Более того, подверглись значительной коррекции профессионально-личностные качества студентов: они стали более креативными, мотивированными, широко мыслящими, толерантными, готовыми к переосмыслению и переоценке сложившихся стереотипов и предубеждений, способными к рефлексии и эмпатии; более развитыми стали умения работать в команде и т.д. Наблюдалось также значительное снижение напряженности и нервозности при столкновении с проблемами межкультурного характера. Студенты стали более уверенными в себе, активно начали применять тактики и стратегии преодоления межкультурных помех и барьеров.

На заключительном этапе обучения студенты делали меньше ошибок на интерпретацию и прогнозирование поведения представителей другой культуры, уважительно относились к собственной культурной идентичности, правильно выбирали необходимый модус вербального/паравербального/невербального поведения.

Таким образом, проведенное исследование позволяет сделать вывод об эффективности разработанной интегративной практико-ориентированной модели обучения межкультурной коммуникации в вузе, подтверждает правильность гипотезы исследования, свидетельствует о целесообразности её внедрения в учебно-воспитательный процесс на языковых факультетах вузов.

Результаты исследования имеют социально-культурное значение, так как сегодня усиливается спрос на образованность и профессиональную компетентность в любой сфере деятельности, особенно в сфере межкультурной коммуникации. Основные задачи, поставленные в начале работы, решены; положения выдвинутой гипотезы, а также положения, выдвинутые на защиту, подтверждены.

Дальнейшие перспективы исследования видятся в расширении как системы приёмов, так и методов эффективного обучения межкультурной

коммуникации, в основе которых лежат современные информационные технологии, дальнейшем изучении особенностей становления вторичной культурно-языковой личности на основе междисциплинарного подхода к обучению, совершенствовании технологий профессиональной подготовки будущих специалистов по международному общению.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

1. Грищенко В.Д. Аспекты содержания обучения межкультурной коммуникации в языковом вузе / В.Д. Грищенко // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Педагогика». - № 2 – 2012. – С. 79-84. – 0,55 п.л.

2. Грищенко В.Д. Национально-культурные ценности в формировании межкультурной компетенции / В.Д. Грищенко // Российский научный журнал. – № 2 (27). – 2012. - С. 212-218. – 0,57 п.л.

3. Грищенко В.Д. Практико-ориентированная модель обучения межкультурной коммуникации в вузе / В.Д. Грищенко // Вестник Брянского государственного университета: Общая педагогика. Профессиональная педагогика. Психология. Частные методики. Брянск: РИО ФГБОУ ВПО «Брянский государственный университет им. Академика И.Г. Петровского» - № 1. – 2013. – С. 104 – 108 – 0,48 п.л.

4. Грищенко В.Д. О целях и содержании обучения социокультурной компетенции в вузе / В.Д. Грищенко // Россия и Запад: диалог культур: материалы 10-ой Юбилейной международной конференции. Выпуск 12. Часть I. – М.: МГУ, 2004. – С. 195-202. – 0,43 п.л.

5. Грищенко В.Д. Об особенностях межкультурной коммуникации / В.Д. Грищенко // Межкультурная коммуникация и перевод: материалы межвузовской научной конференции (27 января 2005г.). – М.: МОСУ, 2005. – С.329-333. – 0,25 п.л.

6. Грищенко В.Д. Социокультурная компетенция как основа межкультурной коммуникации / В.Д. Грищенко // Учебник. Ученик. Учитель: материалы Всероссийской научно-практической конференции. Часть I. – М.: МГУ, 2005. – С.167-173. – 0,44 п.л.

7. Грищенко В.Д. Язык и социальные факторы, влияющие на него / В.Д. Грищенко // Актуальные проблемы современного иноязычного мира: материалы Международной конференции. (Курск, 26-29 апреля 2005г.): В 3 ч. Ч. 1. – Курск: Курск. гос. ун-т, 2005. – С.48-50. – 0,16 п.л.

8. Грищенко В.Д. Отношение к труду – основа американской культуры / В.Д. Грищенко // Иностранные языки в системе послевузовского и дополнительного образования: материалы 1-ой Всероссийской научно-методической конференции (1-2 декабря 2005г.). – М.: РГСУ, 2006. – С. 84-88. – 0,31 п.л.

9. Грищенко В.Д. Развитие социокультуроведческого компонента содержания обучения иностранным языкам / В.Д. Грищенко // Вестник Коломенского гос. пед. ин-та: научно-методический журнал №3(4) гуманитарные науки. – Коломна: КГПИ, 2007. – С. 63 – 66. – 0,25 п.л.

10. Грищенко В.Д. Основные американские ценности: прошлое и настоящее / В.Д. Грищенко // Россия и Запад: диалог культур: сб. статей материалы 12-ой Международной конференции (28-30 ноября 2007г.). Выпуск 14. Часть III. – М.: МГУ, 2008. – С.65 – 70. – 0,32 п.л.

11. Грищенко В.Д. Генезис понятия «стереотип» / В.Д. Грищенко // Язык: категории, функции, речевое действие: материалы Международной научной конференции (23-24 апреля 2009г.). Выпуск 3. – М., 2009. – С.24-28. – 0,32 п.л.

12. Грищенко В.Д. Обучение социокультурной компетенции в диалогах / В.Д. Грищенко // Учитель, ученик, учебник: материалы V Юбилейной Всероссийской научно-практической конференции: сб. статей. Том 1. – М.: МГУ, 2009. – С.263-268. – 0,32 п.л.

13. Грищенко В.Д. Особенности обучения межкультурной компетенции в языковом вузе / В.Д. Грищенко // Язык, культура, речевое общение: сб. материалов Международной конференции (19-20 ноября 2009г.). В двух частях. Часть 1. – М.: Издательство «Прометей» МПГУ, 2009. – С.154 – 157. – 0,2 п.л.

14. Грищенко В.Д. Методы и приемы обучения межкультурной коммуникации в вузе / В.Д. Грищенко // Современные тенденции в обучении иностранным языкам и культурам: Материалы Всероссийской научно-практической конференции (25 марта 2010г.) – Электросталь, 2010. – С. 24-26. – 0,15 п.л.

15. Грищенко В.Д. Предпосылки интегрирования культуры в процесс обучения иностранным языкам / В.Д. Грищенко // Актуальные проблемы современного языкового образования в вузе. Вопросы теории и методики обучения: сб. материалов научно-практической конференции. – Коломна, 2010. – С. 254-259. – 0,2 п.л.

16. Грищенко В.Д. Обучение межкультурной компетенции в условиях обновления языкового образования / В.Д. Грищенко // Россия и Запад: диалог культур: материалы XIII международной конференции (26-28 ноября 2009г.). Выпуск 15. Часть III. – М., МГУ, 2010. – С. 62-67. – 0,34 п.л.

17. Грищенко В.Д. Об основных направлениях исследований в межкультурной коммуникации / В.Д. Грищенко // Современные тенденции в обучении иностранным языкам и межкультурной коммуникации: материалы международной заочной научно-практической конференции (24 марта 2011г.) – Электросталь: Новый гуманитарный институт, 2011. – С. 191-193. – 0,13 п.л.

18. Грищенко В.Д. «Человеческий фактор» в обучении межкультурной коммуникации / В.Д. Грищенко // Язык: категории, функции, речевое действие: материалы межвузовской научной конференции (21-22 апреля 2011г.). Выпуск 4. – М, 2011. – С. 24-27. – 0,2 п.л.

19. Грищенко В.Д. Формирование межкультурной компетенции на старших курсах языковых вузов / В.Д. Грищенко // Учитель, ученик, учебник: материалы VI международной научно-практической конференции. Том 1. – М.: МГУ, 2011. – С. 207-212. – 0,32 п.л.

20. Грищенко В.Д. Национальный менталитет и национальный характер / В.Д. Грищенко // Диалог языков и культур в современном мире: материалы Второй Международной заочной научно-практической конференции (22 марта 2012г.). – Электросталь: Новый гуманитарный институт, 2012. – С. 44-46. – 0,19 п.л.

21. Грищенко В.Д. Проблема определения содержания обучения межкультурной компетенции в вузе / В.Д. Грищенко // Россия и Запад: диалог культур: материалы XIV международной конференции (24-26 ноября 2011г.). Выпуск 16. Часть II. – М.: МГУ, 2012. – С. 80-86. – 0,44 п.л.

22. Грищенко В.Д. Речевое взаимодействие – основа межкультурной коммуникации / В.Д. Грищенко // Актуальные проблемы современного языкового образования в вузе. Вопросы теории языка и методики обучения: Сб. материалов IV международной научно-практической конференции – Коломна, 2012. – С. 93-99. – 0,38 п.л.

23. Грищенко В.Д. Стереотипы как детерминанты межкультурного общения / В.Д. Грищенко // Язык: категории, функции, речевое действие: материалы пятой международной научной конференции (19-20 апреля 2012г.). Выпуск 5. – М.: МПГУ, 2012. – С.41-45. – 0,25 п.л.

24. Грищенко В.Д. Метод конкретных ситуаций в обучении межкультурной коммуникации / В. Д. Грищенко // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты: Межвузовский Сборник научных трудов. Выпуск 21. - Тверь: Тверской государственный университет, 2013. – С. 19 -22. – 0,2 п.л.

25. Грищенко В.Д. О национально-культурном отношении к некоторым общекультурным ценностям / В. Д. Грищенко // Язык: категории, функции, речевое действие: материалы шестой международной научной конференции (18-19 апреля 2013г.). Выпуск 6. – М.: МПГУ, 2013. – С.34-40. – 0,3 п.л.

26. Грищенко В.Д. Из опыта обучения межкультурной коммуникации в языковом вузе / В. Д. Грищенко // Язык: категории, функции, речевое действие: материалы седьмой международной научной конференции (17-18 апреля 2014 г.) Выпуск 7.– М.: МПГУ, 2014. – С.39-44. – 0,25 п. л.

27. Грищенко В.Д. Особенности обучения межкультурной коммуникации в условиях современного языкового образования / В.Д. Грищенко // Учитель, ученик, учебник: материалы VII международной научно-практической конференции. Том 1. – М: МГУ, 2014. – С. 199-204. – 0,3 п.л.

***Публикации на иностранных языках в зарубежных издательствах:***

28. Грищенко В.Д. Обучение межкультурной коммуникации в рамках изменения парадигмы образования / В.Д. Грищенко // ВІСНИК Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. № 20 (231) Жовтень. Частина I. - 2011. - С. 11-18. – 0,36 п.л.

29. Грищенко В.Д. Методологические основы построения модели обучения межкультурной коммуникации / В.Д. Грищенко // ВІСНИК Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. Часть II. № 22 (257) – 2012. - С. 26-34. – 0,53 п.л.